

Fonds Barbara Erni – Nicolas Bouvier

Ce fonds comporte deux parties distinctes. La première partie (A) concerne Barbara Erni, la seconde (B) Nicolas Bouvier et les activités de Barbara Erni en lien avec ce dernier.

STRUCTURE DU FOND

A. Barbara Erni

Boîte 1..... 3

1. Textes manuscrits..... 3

- 1.1. Divers textes de Barbara Erni
- 1.2 Traductions
- 1.3. Ciel d'Orphée rendu à la Terre, pièce de Pierre Favre, 1999
- 1.4. Holzers Peepsi (Peepshow dans les Alpes, pièce de Markus Köbeli)

BOÎTE 2 4

2. Traductions..... 4

- 2.1. Le Chevalier du Miracle / El Caballero del Milagro, de Lope de Vega
- 2.2. MMM oder Corporate Identity, de Werner Wüthrich
- 2.3. « La croix blanche » (zum weissen Kreuz, de Werner Wüthrich)
- 2.4. « Tâche » (Flecke, de Dominique de Rivaz)

Boîte 3..... 5

3. Correspondance..... 5

- 3.1. Lettres de Barbara Erni
- 3.2. Lettres à Barbara Erni
- 3.3. Lettres de recommandations et d'accréditation*

4. Coupures de presse / divers / audiovisuel..... 5

- 4.1. Coupures de presse
- 4.2. Divers
- 4.3. Audiovisuel

Boîte 4..... 6

5. Iconographie..... 6

Boîte 5..... 7

5. Iconographie (suite)..... 7

Boîte 6..... 8

6. Bibliothèque..... 8

Boîte 7..... 8

6. Bibliothèque (suite)..... 8

Boîte 8..... 9

7. Publications / textes / projets de Nicolas Bouvier 9

- 7.1. « Le hibou et la baleine »

- 7.2. « Sur les routes du Pakistan, la descente vers l'Inde »
- 7.3. Divers textes sur Nicolas Bouvier
- 7.4. Diverses publications et projets de Nicolas Bouvier
- 8. Exposition Leysin 1993 (« Eloge de la montagne »)

Boîte 9..... 10

- 9. **Correspondance..... 10**
 - 9.1. Lettres de Nicolas Bouvier (1993)
 - 9.2. Lettres de Nicolas Bouvier à Barbara Erni
 - 9.3. Lettres de Barbara Erni à Nicolas Bouvier

Boîte 10 11

- 10. **Coupures de presse..... 11**
 - 10.1. Coupures de presse originales
 - 10.2. Coupures de presse faxées
- 11. **Documents vidéos 11**
- 12. **Iconographie..... 12**

Boîte 11 12

- 13. **Bibliothèque..... 12**

Boîte 12 12

- 13. **Bibliothèque (suite)..... 12**
- 14. **Imprimés..... 13**
 - 14.1 Cartes vernissages
 - 14.2 Fascicules
 - 14.3 Fascicules d'expositions

Hors boîtes..... 13

- LIVRE *PFUND*..... 13**

Boîte 1

1. Textes manuscrits

1.1. Divers textes de Barbara Erni

- Ça se fera, ou comment le poisson-scorpion c'est transformé en Skorpionsfisch, sans date, (1 exemplaire français et 1 allemand)
- Rosebud, 2011
- Arbres, 2013
- Photos trajet Hangzhou – Augusto Giacometti, 2014
- Notice biographique, sans date
- Der Platz, article sur Barbara Erni dans le journal *Beobachter*, 1985
- D'un métier à l'autre, 2014
- J'écris en français, 2017

1.2 Traductions

- Business class, Martin Suter, 1 traduction en français 40 pages, sans date
- Business class, Martin Suter, texte original allemand 25 pages, sans date

1.3. Ciel d'Orphée rendu à la Terre, pièce de Pierre Favre, 1999

- Présentation du projet, 3 pages (copies)
- Correspondance, 3 lettres, 1999
- Traductions (3 projets)
- Texte original, 14 pages

1.4. Holzers Peepsi (Peepshow dans les Alpes, pièce de Markus Köbeli)

- Livre théâtral original
- Présentation et narration de la pièce (2 pages)
- Correspondance, 17 lettres, 1993-1994-1995-1997-2004
- Programme et flyer présentation des pièces ayant office au Théâtre du Grütli (3 pages)
- Traductions pièce (129 pages)
- Texte original (55 pages)

BOÎTE 2

2. Traductions

2.1. Le Chevalier du Miracle / El Caballero del Milagro, de Lope de Vega

- Dossier de projet, 7 pages (tapuscrits)
- 1 lettre de Alexander Nowak (copie) 1994
- Traduction en français 42 pages (tapuscrit avec corrections manuscrites 1994)
- Texte en allemand 3 pages (1 tapuscrite et 2 manuscrites)
- Texte original

2.2. MMM oder Corporate Identity, de Werner Wüthrich

- fascicule de promotion « le parloir romand » 1997
- correspondance, 20 lettres de 1994 à 1998
- 1 contrat entre le Théâtre Verlag et Barbara Erni fait en 1995
- traduction 36 pages
- Texte original 38 pages
- Divers, 4 pages (3 tapuscrits, 1 manuscrite)

2.3. « La croix blanche » (zum weissen Kreuz, de Werner Wüthrich)

- 2 contrats, 1992 – 1996
- Texte de présentation, 1 page (copie)
- Traduction (2 versions, 2x5 pages, tapuscrits)
- 1 lettre de Werner Wüthrich manuscrite, 1996
- Texte original, 59 pages

2.4. « Tâche » (Flecke, de Dominique de Rivaz)

- livre original
- présentation du projet, 4 pages
- glossaire, 2 pages
- 1 lettre de « société suisse des auteurs », 2005
- 5 lettres de Dominique de Riva (2 cartes postales, 1 tapuscrit, 1 email et 1 fax), 2005

- Traduction, 24 pages tapuscrit
- Texte original tapuscrit avec notes manuscrites, 30 pages

Boîte 3

3. Correspondance

3.1. Lettres de Barbara Erni

- 1 Email de B.E. à Stephan Speicher, 1989
- 1 email de B.E. à Béat Mazenauer, 2008

3.2. Lettres à Barbara Erni

- 1 Carte postale d'Andrzej Frybes octobre 1997
- 1 Email de Yla von Dach, janvier 1999
- 1 lettre de François Laut 04.02.2006
- 1 lettre d'Eliane Bouvier (carte de remerciement après un deuil) 1998
- 1 email de Yla von Dach 1999
- 1 email de Pierre Favre 1999
- 1 lettre (photocopie) de Roger Favre 1999
- 1 lettre (photocopie) de Franz Hohler 1983
- 1 carte postale d'Anne Marie Jaton non datée
- 1 email de Béat Mazenauer 2008
- 1 carte de Gilbert Pingeon 1995
- 1 lettre dactylographiée de Stephan Speicher 1990
- 1 lettre de Pierre Starobinski non datée
- 1 poster avec note manuscrite de Thierry Vernet non daté

3.3. Lettres de recommandations et d'accréditation*

- 3 lettres de Nicolas Bouvier, 1989, 1992 et année inconnue*
- 1 lettre de Jean Paul Pigeat, 1996*

4. Coupures de presse / divers / audiovisuel

4.1. Coupures de presse

- Le Courrier, Matteo Maillard et Antoine Harari, « sur les pas de Nicolas Bouvier », avril 2017 (originale)

- *Neue Zürcher Zeitung*, Barbara Villiger Heilig, « Die Schweiz jenseits von Genf, Lebenskunst in Carouge », septembre 1994 (copie)

4.2. Divers

- 3 cartes postales vides
- 1 pièce « Zum weissen Kreuz » de Werner Wüthrich
- 1 texte introduction sur « Die Sammlung Toms » (2p.)
- 1 catalogue d'expo. « La vie, la mort, le pain » avec correspondance en allemand

4.3. Audiovisuel

- 1 CD de musique « poisson – scorpion », mai 1999
- 3 DVD film documentaire de Barbara Erni sur « les enfants de la balle », 2011
- 3 DVD film documentaire de Barbara Erni sur « La montagne des reines », 2006
- 2 microcassettes « Bertrand Rey – photos Birmanie », sans date*

Boîte 4

5. Iconographie

Photographies / bandes de négatif :

- Galerie de Ballens 95, Oulevay Rebord Roch, 8 photos et 19 bandes de négatifs, 1995
- Galerie de Ballens, 24 photos, 1 bande négatif, 1992 – 1995
- Anne Marie Jaton, 7 photos et 2 bandes de négatifs, 1995
- Anne Marie Jaton et Pates Seiles (graphologue), 11 photos, 7 bandes, 1995-1996
- Pierre Starobinski 1994, Werner Wüthrich, Robert Schindel, J.C. Tannes 2000, 3 photos et 7 bandes
- Orelli, Laederach, Viredaz, Olivier Sillig, 16 photos et 4 bandes, Yverdon 1994
- Claude Macherel, sa sœur et ses enfants 14 photos et 6 bandes à Bruxelles et Berlin en 1994
- B. Erni-Villiger-Orelli-Hélène Bezençon-Sylviane Dupuis-Claude Darbellay-Gilbert Musy, 1 photo, 3 bandes, 2 planches-contact, Strasbourg 1994, Yverdon groupe d'Olten
- Pierre Starobinski, Valérie Giroud, Nicole Galland, 6 photos et 7 bandes à Leysin, vernissage exposition en 1994
- Pierre Starobinski, Eliane Bouvier, Thomas Bouvier et personnes non identifiées, 17 photos et 14 bandes, préparation de l'expo Bouvier, proche du musée de l'Ethnographie de Genève en 1998
- Expo Bouvier à Bordeaux avec personnes non-identifiées, 8 photos, 6 bandes, 1 planche contact avec 1 note manuscrite liste de tirage, 1994

- 9 photos et 6 bandes à Bordeaux avec personnes non-identifiées, 1994
- Nicolas Bouvier et Sylvie Bonny, 14 photos et 4 bandes à Paris en 1994
- Vahé Godel à une gare d'une frontière CH/F, 17 photographies, 10 bandes de négatifs, fiche de commande de tirages année 2000
- Bord du Lac Léman avec Claire Genoud, Pierre Starobinski, Janine Waeber, 26 photos, 6 bandes et un bon de tirage en 2000
- Laurent Sandoz, Fête des vigneron 1999 – Olivia Häutsch, Berlin, 1994 – Alain Rebord, Morges, mai 1993, 10 photos et 5 bandes de négatifs
- A Berlin avec Nicolas Bouvier, B. Erni, Arnaud et Sandrine Lambert, 7 photos, 2 bandes de négatifs, 1994
- A Leysin avec Nicolas Bouvier, Jean Mohr, Simon et Pierre Starobinski, 7 photos et 7 bandes de négatifs, 1994-1996
- Château de Lavigny avec Sofia Bulle ?, Raymond Stock et Schmittes Elke, 5 photos et 1 note manuscrite avec liste de personnes, 1996
- Château de Lavigny avec Christophe Keller, 9 photos et 9 bandes de négatifs, 1996

Boîte 5

5. Iconographie (suite)

Diapositives / photographies / bandes de négatifs :

- Sri Lanka, Galle, Hospital Street, 19 diapos, 1999
- Sri Lanka, Galle, Friedhof, 20 diapos, 1999
- Sri Lanka, Galle, 18 diapos, 1999
- Atelier Nicolas Bouvier, 15 diapos, 1999
- Atelier N. Bouvier – « Bouvier 2^e choix » 7 diapos, 1997-1998
- Ursula Gaillard – Isabelle Carceles – SC – Anne-Marie Jatton, Lac Léman, Préverenges, décembre 2000 – juillet 1999 – août 1996
- Bureau de N. Bouvier – Pierre Starobinski, Nicolas Bouvier, Barbara Erni, 17 diapos, 1998

1 grande enveloppe A4 grise contenant :

- Sri Lanka – Galle série 1 (25 photos) et série 2 (28 photos) en 1999
- Sri Lanka 33 photographies format A5 – A6 en 1999
- Sri Lanka Galle, 7 bandes de négatifs
- Sri Lanka Salle Hospital Street 22, 8 bandes de négatifs
- 1 fiche de commande manuscrite sans date
- 1 texte de B. Erni dactylographié, novembre 1999 + au verso 2 adresses annotées à la main

Boîte 6

6. Bibliothèque

- Enquête photographique en Valais 1989 – 2005, Jean-Henry Papilloud, Médiathèque Valais 2005
- Marie-Mo und Pangolin an der Geburtstagsfeier des Königs Schlaudumm, Anne-Lise Thurler et Maté Mermoud, éditions Lehrmittel Zürich, 2002
- Frauen auf dem Land, Monique Jacot, éditeur Jean Genoud, 1989, documents inclus :
 - o Prospectus allemand sur le livre
 - o Lettre de Jean Genoud à Barbara Erni
 - o Coupure de presse journal *24 heures* de février 1990 « trois regards de femmes »

Boîte 7

6. Bibliothèque (suite)

- Rosebud, Barbara Erni, 2013
- Un train peut en cacher un autre, Etienne Barilier, éditrice Barbara Erni, 2007
- Switzerlanders, Olivier Vogelsang, éditions d'autre part, 2012
- LUX, REX & CORSO - les salles de cinéma en Suisse, Simon Edelstein, éditions d'autre part, 2011
- 1848 – figures du petit peuple en Suisse, l'illustré, édition Gavroche, 1998
- 1848 – Gestalten aus dem Volk, relais@ommunication, édition Gavroche, 1996
- Collection Toms de fils et de couleurs tapisseries du XVI^e au XVIII^e siècle, Philippe Lüscher, organisateur - la Commission du musée et expositions de Payerne, 1997
- ERNI, Barbara, *Lockdown*, no 2 et 3, décembre 2020-mars 2021 ; juin-novembre 2021.

B. Nicolas Bouvier

Boîte 8

7. Publications / textes / projets de Nicolas Bouvier

7.1. « Le hibou et la baleine »

- 1 carte postale vierge
- 1 calibrage sous-titres
- 1 extrait du livre en allemand
- Texte « Le point de non-retour » en allemand, janvier 1999
- 1 extrait du livre en français (3 pages)
- 1 fourre verte usagée avec étiquette « Hibou et la baleine » manuscrite par N.B.

7.2. « Sur les routes du Pakistan, la descente vers l'Inde »

- 1 exemplaire en allemand, corrections par Barbara Erni
- 1 exemplaire en français
- Texte « Absteig nach Indien » (La descente de l'Inde)
- Texte « Unterwegs nach Indien » (Voyager en Inde)

7.3. Divers textes sur Nicolas Bouvier

- Copies soulignées d'un extrait du livre « Pfund », habiller l'argent ou apprendre à le perdre (p.226 à 269 du livre)
- Texte en allemand de Walter Vogl (3 pages)
- Claude Macherel pour Nicolas Bouvier, texte français écrit en 1993 et donné en 1994
- Liste d'ouvrages, dont iconographie faite par N. B., assisté de Denise Blum et Barbara Erni
- Liste d'expositions réalisées par Nicolas Bouvier

7.4. Diverses publications et projets de Nicolas Bouvier

- Voyages dans les Lowlands, 1998
- Japon Perdu, Visages d'Asie – vernissage avril 1994
- La Tour de Babel, 1991

- L'eau et les jardins
- La Déprime
- Atlas
- Légendes
- Frontière
- Entre Arve et Danube
- La Planète des fleurs
- Ein Bett für jede Stadt
- Thierry Vernet, texte en allemand
- Cap Erimo traduction en allemand
- Eloge de la montagne, texte corrigé à la main par Barbara Erni
- L'homme et la montagne
- L'eau et la montagne
- Le silence des cols

8. Exposition Leysin 1993 (« Eloge de la montagne »)

- Texte dactylographié sur Eloge de la montagne (1p.), signé par Nicolas Bouvier (dactylographiée)
- Citations du monde entier (Chine, Népal, Moyen-Orient, le Maghreb etc.) (8p.)
- Citations manuscrites par N.B. (3p.)

Boîte 9

9. Correspondance

9.1. Lettres de Nicolas Bouvier (1993)

- Anne-Marie Grobet
- Jean Mohr
- Markus Schnetzer (Magnum Photos)
- Agence « Vu » (Muriel)
- Agence Rapho (Monique Normand et Catherine)
- Explorer (Anne Penanhoat)
- Sandra Binder

9.2. Lettres de Nicolas Bouvier à Barbara Erni

- 14 cartes postales 23.02.90 au 12.02.2000
- 1 lettre de François Laut à Barbara Erni 04.02.2006
- 17 lettres de Nicolas Bouvier à Barbara Erni du 03.01.88 au 04.10.98
- 4 faxes du 24.09.93 au 29.10.95

9.3. Lettres de Barbara Erni à Nicolas Bouvier

- 8 lettres de septembre 93 à Septembre 96

Boîte 10

10. Coupures de presse

10.1. Coupures de presse originales

- Le Nouveau Quotidien, l'Amérique de Nicolas Bouvier, interview 1993
- Le Nouveau Quotidien, Le hibou et la baleine, 1993
- Bücher, Alltag und Kunst der Eidgenossen, 1991
- Divers articles sur Nicolas Bouvier (die Weltwoche, Bücher-Spiegel, Thema, Luzerner Zeitung)

10.2. Coupures de presse faxées

- VORWAERTS, Ein Genfer Rimbaud, 1989
- Solothurner Zeitung, Der Skorpionsfisch, 1989
- Der Landgebote, Die Flügeldecken zum Singen Bringen, 1989

11. Documents vidéos

- 2 cartes de promotion du film de Christoph Kühn « Nicolas Bouvier – 22 Hospital Street »
- 1 dialogue film « Nicolas Bouvier – 22 Hospital Street »
- 1 dialogue (allemand-français) du film de Patricia Plattner (11 pages)
- 1 lettre de Christoph Kühn pour Barbara Erni, octobre 2004
- 1 email de Marianne Bucher à Barbara Erni, juin 2004

12. Iconographie

Deux grandes enveloppes grise contenant :

- Série de 8 photos noir et blanc de Nicolas Bouvier et son entourage, 1997
- 1 carton-photo, « Le dehors et le dedans hommage à Nicolas Bouvier », 2001
- 2 feuilles A3 et A4 de photos imprimées de Nicolas Bouvier et Barbara Erni, 1997
- Série de 3 photos couleurs de Nicolas Bouvier et son entourage, sans dates

Boîte 11

13. Bibliothèque

- Bienvenue en Utopie, Roger Gaillard, Maison d'ailleurs, 1991
- Que d'eau ! Que d'eau !, Jean-Paul Pigeat, Conservatoire International des Parcs et Jardins et du Paysage, 1997
- Territoire intérieur, Michel Bühner, Saint-Gervais Genève, 1993
- Entre Arve et Danube, Nicolas Bouvier, Ville de Carouge, 1994
- En vieille Europe, Pierre Vallet, News Productions, 1992. Documents inclus :
- Carte d'invitation de Pierre Vallet « en vieille Europe » 1992 - Petite correspondance de Pierre Vallet pour Nicolas Bouvier
- Bleu immortel voyages en Afghanistan, Annemarie Schwarzenbach, Ella Maillart, Nicolas Bouvier, éditions Schneidegger & Spiess, 2003
- Une vie de pain, Claude Macherel et Renaud Zeebroek, éditions Crédit Communal, 1994
- 3 Magazines no 91 ANIMAN, Nicolas Bouvier l'interview inédite, le Japon la beauté du monde, éditions Portfolio entre ciel et terre, 1999

Boîte 12

13. Bibliothèque (suite)

- Un représentant suisse du cosmopolitisme littéraire au XVIII^e siècle, J.G. Zimmermann, éditions GEORG&CO, 1925
- Der Skorpionsfisch, Nicolas Bouvier, Amman Verlag, 1989
- A la rencontre de la Suisse, 1. Le Paysage – 2. Histoire et institutions – 3. La vie culturelle – 4. L'économie, Piero Bardotto, François Gross, Office suisse d'expansion commerciale, 1975
- Tiré à part - Histoire de la littérature en Suisse romande 3 – de la seconde guerre aux années 1970, Nicolas Bouvier, PAYOT Lausanne, 1998

14. Imprimés

14.1 Cartes vernissages

- L'eau et la montagne, la Berneuse-Leysin, 1995
- Chemins et cols de montagne, la Berneuse-Leysin, 1996 (2 exemplaires)

14.2 Fascicules

- Sur les routes du Pakistan, la descente vers l'Inde, Nicolas Bouvier, Lobby suisse du livre, 2008 (6 exemplaire)
- Autour de Nicolas Bouvier iconographe, Fondation Claude Verlan, les Hospices cantonaux vaudois
- La voie cruelle, la voie heureuse, Annemarie Schwarzenbach, Ella Maillart, Nicolas Bouvier, Migros Kulturprozent, 2008
- Le poisson scorpion de Nicolas Bouvier, Gérard Guillaumat, Le Poche Genève, 1989
- Photographies de Jean Mohr et Nicolas Bouvier Cabinet des estampes du musée de Genève, Exposition rencontres Bruxelles, 1968

14.3 Fascicules d'expositions

- Nicolas Bouvier le vent des routes, association « Regards du monde », musée d'ethnographie – Genève, 1998
- Chemins et cols de montagne, Nicolas Bouvier et Barbara Erni, Leysin - au sommet de la Berneuse, 1996 (Sélection de photographies et de textes en 3 exemplaires)
- L'homme et la montagne, Nicolas Bouvier et Barbara Erni, Leysin - au sommet de la Berneuse, 1996 (Sélection de photographies et de textes)
- Eloge de la montagne Leysin-au sommet de la Berneuse, 1996 (Sélection de photographies et de textes)
- L'eau et la montagne, Nicolas Bouvier et Barbara Erni, Leysin - au sommet de la Berneuse, 1995 (Sélection de photographies et de texte en 2 exemplaires)

Hors boîtes

LIVRE *PFUND*

- Pfund, Roger et Sophie Pfund, Teunen & Teunen, 1993

CRLR, janvier 2018

**2^e donation, mai 2019*